

Кондаурова Екатерина Владимировна

студент магистратуры
Санкт-Петербургский политехнический
университет Петра Великого
Санкт-Петербург, Россия

**КУЛЬТУРНАЯ ГРАМОТНОСТЬ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ И СПОСОБЫ ЕЁ
ФОРМИРОВАНИЯ В РАМКАХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КУРСОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА****Аннотация**

Статья посвящена вопросу формирования культурной грамотности иностранных студентов, обучающихся по направлению «Зарубежное регионоведение», профиль «Российская Федерация». В ходе анализа методической литературы определены направления и компоненты профессионально-ориентированной культурной грамотности. Предложен способ её формирования посредством создания стратегии обучения профессиональной лексике, реализуемой в виде комплементарного онлайн ресурса на платформе создания сайтов «Tilda». Представлены результаты экспериментальной работы со студентами 2 курса Политехнического университета.

Ключевые слова: культурная грамотность, иностранные студенты, иностранный язык

Иностранные студенты, приезжающие в Россию для получения высшего образования, сталкиваются с рядом трудностей. Прежде всего им не хватает знаний о бытовых традициях и культуре России и города пребывания, преобладает языковой барьер. Английский язык чаще всего является языком-посредником при общении студентов из стран Азии и Африки при общении с одногруппниками-россиянами и преподавателями [1, с. 156], поэтому важно обеспечить достойный уровень продолжения его усвоения в ходе получения высшего образования. Этот процесс направлен как на обеспечение высокого уровня адаптации студента в новом обществе, так и на подготовку его к будущей профессиональной деятельности (в особенности, если знание иностранного языка является одной из важнейших профессиональных компетенций).

В Политехническом университете студенты-иностранцы, обучающиеся по направлению «Зарубежное регионоведение» выбирают для себя профиль «Российская Федерация». Таким образом, актуально не только помогать им адаптироваться к российской культуре в целом, но и знакомить их с профессионально-значимыми культурными элементами (политикой, экономикой, социальной сферой России) в рамках профессионально-ориентированных курсов иностранных языков (русского и английского). В данной статье рассматривается формирование профессионально-ориентированной культурной грамотности иностранных студентов по вопросам российской действительности на занятиях по английскому языку.

Культурная грамотность рассматривается Э. Д. Хиршем как наличие фоновых знаний, помогающих субъекту понимать текст и осуществлять коммуникацию в данном обществе [2]. При этом Э. Д. Хирш говорит о различных уровнях культурной грамотности, высший из которых полное осознание себя частью общества и носителем культуры [3, с. 40]. Таким образом, для успешного понимания культуры россиян и максимальной профессиональной адаптации, иностранному студенту-регионоведу необходим для начала набор базовых знаний о России и регионе пребывания по вопросам его будущей профессиональной деятельности.

Несмотря на то, что Э. Д. Хирш в своем «Словаре культурной грамотности» выделил по сферам деятельности человека основные её компоненты [4, с. V], мы бы предложили разделить их на «общие» и «профессионально-ориентированные». Так, к «общим» сферам культурной грамотности для будущих послов и дипломатов можно отнести литературу, искусство, религию, в то время как политика, экономика, история России будут являться для них профессионально-значимыми сферами и требовать более детального изучения реалий, персоналий, онимов.

Стоит также разделять культурную грамотность страны и региона обучения студентов. В разных регионах России мы можем столкнуться с разницей в административно-территориальном устройстве, налогообложении, значимости того или иного исторических события или личности для конкретного региона. Соответственно, формирование культурной грамотности для конкретных студентов в конкретном регионе будет строиться как на страноведческом, так и на краеведческом материале. Рассмотрим процесс внедрения подобного материала в курс английского языка иностранных студентов Санкт-Петербургского политехнического университета.

Для формирования базы культурно-значимых реалий и компонентов культурной грамотности был проведен опрос россиян старше 14 лет, проживающих и не проживающих в Санкт-Петербурге. В результате опроса были отдельно отобраны элементы культуры России и Петербурга. Например, по теме «Политика» российские граждане назвали следующие важные элементы, отличающие Россию: СНГ, Федеральное собрание, В.В. Путин, Конституция, федеративное устройство, И. В. Сталин, Иван Грозный, – и Петербург: Законодательное собрание, губернатор А. Беглов, Конституционный суд, Смольный, муниципалитет.

Полученные реалии послужили материалом для разработки стратегии обучения культурно-специфической профессионально-ориентированной лексике. Впервые

подобная стратегия – «language-focused instruction strategy» – встречается в труде Jack C. Richards & Willy A. Renandya [5, с. 280]. Однако, при разработке этой стратегии авторы опираются только на содержание имплицитного и эксплицитного знания о конкретной лексической единице, ее лингвистических характеристиках, сочетаемости, произношении и употреблении в речи. По нашему мнению, дополнение данной стратегии таким компонентом как «культурная специфичность» позволит использовать ее для обучения англоязычной профессионально-ориентированной лексике в конкретных культурных условиях, тем самым формировать культурную грамотность. Например, слово «parliament» в контексте российской действительности может обладать как общероссийским, так и региональным содержанием: знание о парламенте Российской Федерации предполагает одновременное овладение культурами «Federal Assembly», «Federation Council», «State Duma», в то время как парламент Петербурга связан с такими реалиями как «Mariinsky Palace», «Legislative Assembly», «Zaks».

Для реализации стратегии был подготовлен онлайн-ресурс на платформе для создания сайтов «Tilda». Данная платформа по индивидуальному тарифу позволила внедрить в один сайт разработанные нами упражнения, расположенные на различных образовательных конструкторах, видео- и иллюстративные материалы, квизы. Модуль «Политика» для иностранных студентов-регионоведов 2 курса бакалавриата содержал четыре двух-трёх часовые занятия-темы для самостоятельной работы. По желанию работающего с группой преподавателя и для корреляции с темами профессионально-ориентированного курса английского языка, в рамках которого проводилась апробация, были отобраны темы: «The Political Structure of Russia», «The CIS», «Russia in BRICS+», «Political Regimes and Political Leaders». Студенты работали с ресурсом самостоятельно перед каждым аудиторным занятием. Каждая тема содержала следующие этапы:

I. Подготовительный этап

1) “Проверка себя”: выполнение задания, основанного на базовых знаниях учащихся;

2) “Знакомство”: изучение произношения и определений профессионально-ориентированной целевой лексики;

3) “Запоминание”: выполнение 1-2 языковых упражнений на форму, значение и употребление целевой лексики.;

4) "Прогнозирование": изучение содержания текста путем дальнейшей работы с целевой лексикой.

II. Активный этап

1) "Погружение в культуру": чтение текста или просмотр видео и изучение культурных особенностей;

2) "Осмысление текста": повторное чтение или прослушивание текста и выполнение задания на понимание;

3) "Углубление в региональную культуру": изучение короткого текста о региональном видении темы (достопримечательности Санкт-Петербурга или что-то связанное с основной темой).;

4) "Запоминание региональной культуры": выполнение задания, связанного с реалиями Санкт-Петербурга, описанными в тексте.

III. Контрольный этап

1) "Повторение": просмотр аутентичного видео или чтение текста с аутентичного ресурса по основной теме – выяснение основных идей;

2) "Проверка культурной грамотности": прохождение теста, контролирующего приобретенные учащимися культурные знания.

В результате работы с ресурсом по данным темам, иностранные студенты из Китая и Туркменистана с низким уровнем культурной грамотности (9 студентов из 25 студентов в экспериментальной группе) продемонстрировали повышение понимания изучаемых культурных реалий до 60% (при менее 10 правильных ответов при входном тесте улучшили результат до 15-20 правильных ответов), студенты со средним уровнем культурной грамотности (14 студентов) – в среднем на 25% (с 12-15 правильных ответов на входном тесте до 17-20 правильных ответов в итоговом тесте).

Контроль освоения профессионально-ориентированной лексики при этом также показал высокий уровень запоминания формы, понимания значения лексической единицы и возможностей его употребления. Итоговый лексический тест был выполнен учащимися на 70-80% правильных ответов.

Среди контрольных заданий также присутствовало задание на культурную специфичность, например, Name these things with one word or phrase.

1) Legislative Assembly, State Duma, Federal Assembly (the Parliament);

2) The CIS, BRICS, the USSR (an alliance).

В результате полученной от самих студентов обратной связи был сделан вывод не только о результативности применения ресурса как инструмента обучения профессионально-ориентированному английскому языку и повышения культурной грамотности, но и о повышении интереса студентов к российской культуре, мотивации к изучению языка, их лучшей адаптации к некоторым реалиям, осознании своего профессионального пути.

Таким образом, работа с комплементарными ресурсами, содержащими профессионально-значимые страноведческий и краеведческий материал в рамках профессионально-ориентированного курса английского языка может стать для студентов не только инструментом для приобретения сугубо языковых навыков и речевых умений в дальнейшей профессиональной деятельности, но и способом профориентации, преодоления культурного барьера, расширения кругозора.

Список использованных источников

1. Стул, Т. Г. Проблемы межкультурной коммуникации и особенности обучения иностранных студентов-медиков на языке-посреднике / Т. Г. Стул, А. И. Локтев // Перспективы науки. – 2019. – № 3(114). – С. 156-159. – EDN: ZCAMQL.
2. Hirsch E. D., Jr. Cultural Literacy. What every American needs know. / E. D. Hirsch – N.Y., 1987. – 278 с.
3. Еранцева, М. А. Словарь культурной грамотности Хирша как отражение этнокультурной картины мира / М. А. Еранцева // Гуманитарные исследования. – 2012. – № 4(44). – С. 39-45. – EDN: PUIWMH.
4. Hirsch, E. D., Jr. The New Dictionary of Cultural Literacy. / E. D. Hirsch. – 3 ed. – Boston, N. Y. : Houghton Mifflin Company, 2002. – 670 с.
5. Richards Jack C. Methodology in Language Teaching. An Anthology of Current Practice. / Jack C. Richards & Willy A. Renandya. – Cambridge University Press, 2002. – 432 с.